Ausgabe A.

# Gesetzblatt für die Freie Stadt Danzig

Nr. 64 — Ausgegeben Danzig, den 5. September — 1936

Inhalt:



153

## Verordnung

**betreffend den Beitritt der Freien Stadt Danzig zu dem Handels- und Schiffahrtsvertrage zwischen der Republik Polen und der Spanischen Republik vom 14. Dezember 1934.**

**Vom 14. August 1936.**

Auf Grund der Verordnungen betr. Ermächtigung des Senats zur Verkündung internationaler Verträge und Abkommen vom 18. Dezember 1933 (G. Bl. S. 631) wird dem in Madrid am 14. Dezember 1934 zwischen der Republik Polen und der Spanischen Republik abgeschlossenen Handels- und Schiffahrtsvertrage zugestimmt.

Die Freie Stadt Danzig ist diesem Vertrage mit Wirkung vom 25. Juli 1936 beigetreten.

Der Vertrag wird nachstehend veröffentlicht.

Danzig, den 14. August 1936.

Der Senat der Freien Stadt Danzig

W. 15²⁸/₃₆. Greiser Huth

## Umowa handlowa i nawigacyjna

**między Rzeczypospolitą Polską i Republiką Hiszpańską.**

Jego Ekscelencja Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej i Jego Ekscelencja Prezydent Republiki Hiszpańskiej, jednakowo ożywieni chęcią zacieśnienia węzłów przyjaźni między obu krajami oraz wzmożenia stosunków ekonomicznych, postanowili zawrzeć w tym celu umowę handlową i nawigacyjną i mianowali na swych pełnomocników:

Jego Ekscelencja Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej:

J. E. Pana Jana Perłowskiego, Posła Nadzwyczajnego i Ministra Pełnomocnego Polski w Madrycie;

Jego Ekscelencja Prezydent Republiki Hiszpańskiej:

J. E. D. Juan Jose Rocha, swego Ministra Stanu,

którzy po zakomunikowaniu sobie wzajemnie pełnomocnictw, uznanych za znajdujące się w dobrej i należytej formie, zgodzili się na następujące postanowienia:

### Artykuł I

Obywatele każdej z Wysokich Układających się Stron będą korzystali, na terytorjum drugiej Układającej się Strony, z traktowania udzielonego obywatelom państwa najbardziej uprzy-

„Deutsche Übersetzung"

## Handels- und Schiffahrtsvertrag

**zwischen der Republik Polen und der Spanischen Republik.**

S. Exzellenz, der Präsident der Republik Polen und S. Exzellenz, der Präsident der Spanischen Republik haben in dem Willen, die Bande der Freundschaft zwischen beiden Ländern enger zu gestalten und die wirtschaftlichen Beziehungen zu stärken beschlossen, zu diesem Zwecke einen Handels- und Schiffahrtsvertrag abzuschließen und haben zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

S. Exzellenz, der Präsident der Republik Polen:

S. E. Herrn Jan Perlowski, Außerordentlichen Gesandten und Bevollmächtigten Minister Polens in Madrid;

S. Exzellenz, der Präsident der Spanischen Republik:

S. E. Herrn Juan Jose Rocha, seinen Staatsminister,

die nach gegenseitiger Mitteilung ihrer als gut und in gehöriger Form befundenen Vollmachten folgende Bestimmungen vereinbart haben:

### Artikel I

Die Staatsangehörigen jedes der Hohen Vertragschließenden Teile werden auf dem Gebiete des anderen Vertragschließenden Teiles die Behandlung genießen, die den Staatsangehörigen des meistbe-

wilejowanego, a to pod względem osiedlania się, pobytu wykonywania handlu, przemysłu, rzemiosł i zawodów, prawa posiadania i nabywania, zajmowania, dzierżawienia wszelkiego rodzaju dóbr ruchomych i nieruchomych i dysponowania niemi w dowolny sposób, prawa stawania w sądach, jak również prawa tworzenia spółek o charakterze gospodarczym.

Pod warunkiem wzajemności nie będą oni podlegali traktowaniu mniej korzystnemu od krajowców pod względem zarządzeń dotyczących wywłaszczenia dla celów użyteczności publicznej lub interesu ogólnego.

Będą oni zwolnieni od wszelkiej osobistej służby wojskowej, wszelkich świadczeń wojskowych osobistych i od wszelkich opłat, pobieranych zamiast tej służby i tych świadczeń.

### Artykuł II

Obywatele żadnej z Wysokich Układających się Stron nie będą podlegali na terytorjum drugiej Strony cłom, opłatom, podatkom lub obciążeniom — pod jakąlwiekbądź nazwą — innym lub wyższym od tych, jakie są nakładane na krajowców w takich samych okolicznościach.

Postanowienia te nie stoją na przeszkodzie pobieraniu, w wypadku konkretnym, bądź opłat pobytowych, bądź opłat przypadających z dopełnienia formalności policyjnych; przyczem rozumie się, że obywatele obu krajów korzystać będą pod względem wysokości wspomnianych opłat z traktowania udzielonego obywatelom państwa najbardziej uprzywilejowanego.

### Artykuł III

Spółki cywilne, handlowe, przemysłowe, finansowe, ubezpieczeniowe i inne o charakterze gospodarczym, utworzone w jednym z 2-ch krajów, zgodnie z jego ustawami i mające tam swą siedzibę prawną, będą uznane przez drugą z Układających się Stron jako prawnie istniejące.

Prawne powstanie ich i zdolność ich dowystępowania w sądach będą określone według ich statutów i zgodnie z ustawodawstwem kraju, w którym zostały utworzone.

Przy wykonywaniu tych praw nie będą one podlegały ciężarom innym lub wyższym od tych, jakie nakładane są na spółki narodu najbardziej uprzywilejowanego.

Będą one mogły wykonywać na terytorjum drugiej Strony, stosując się do ustaw i przepisów krajowych, wszelką działalność dozwoloną spółkom każdego innego państwa, otwierać tam filje i agencje, i będą korzystały, po dopuszczeniu ich do wykonywania działalności ze wszystkich praw, przyznanych osobom fizycznym wskutek postanowień art. I-go i wszelkich innych układów, zawartych między obydwiema Stronami.

Jeśli jedna z Wysokich Układających się Stron uzależnia dopuszczenie spółki drugiej Strony do wykonywania działalności handlowej na swem terytorjum od uzyskania uprzedniego i odwołalnego pozwolenia, druga Stroma będzie miała prawo postępować tak samo w stosunku do spółek pierwszej.

günstigten Staates gewährt wird und zwar hinsichtlich der Niederlassung, des Aufenthaltes, der Ausübung von Handel, Gewerbe, Handwerk und von Berufen, des Besitz- und Erwerbsrechtes, der Inbesitznahme, der Pachtung beweglicher und unbeweglicher Güter aller Art und der Verfügung über dieselben in beliebiger Weise, des Rechtes, die Gerichte in Anspruch zu nehmen wie auch des Rechtes, Gesellschaften wirtschaftlichen Charakters zu bilden.

Unter der Bedingung der Gegenseitigkeit werden sie keiner weniger vorteilhaften Behandlung als die Inländer hinsichtlich der Verordnungen über die Enteignung zu Zwecken der Gemeinnützigkeit oder des allgemeinen Interesses unterliegen.

Sie werden von jedem persönlichen Heeresdienst, von persönlichen militärischen Leistungen und von allen Abgaben befreit sein, die an Stelle des Heeresdienstes oder dieser Leistungen erhoben werden.

### Artikel II

Die Staatsangehörigen keines der Hohen Vertragschließenden Teile werden auf dem Gebiete des anderen Teiles anderen oder höheren Zöllen, Steuern oder Belastungen unterliegen, als denjenigen, die den Inländern unter denselben Umständen auferlegt werden.

Diese Bestimmungen sind kein Hindernis dafür, daß im bestimmten Falle Aufenthaltsgebühren oder die Gebühren für die Erfüllung polizeilicher Formalitäten erhoben werden, wobei es selbstverständlich ist, daß die Staatsangehörigen beider Länder hinsichtlich der Höhe der erwähnten Gebühren die Behandlung genießen werden, die den Staatsangehörigen des meistbegünstigten Staates gewährt wird.

### Artikel III

Zivile Handels-, Gewerbe-, Finanz-, Versicherung und andere Gesellschaften wirtschaftlichen Charakters, die in einem der beiden Länder gemäß seinen Gesetzen gegründet sind und dort ihren gesetzlichen Sitz haben, werden von dem anderen Vertragschließenden Teile als gesetzlich bestehend anerkannt werden.

Ihre gesetzliche Entstehung und ihre Fähigkeit, vor den Gerichten aufzutreten, werden nach ihren Satzungen und gemäß der Gesetzgebung des Landes, in welchem sie gegründet worden sind, bestimmt werden.

Bei der Ausübung dieser Rechte werden sie keinen anderen oder höheren Lasten unterliegen, als denjenigen, die den Gesellschaften der meistbegünstigten Nation auferlegt sind.

Sie werden im Gebiete des anderen Teiles, wenn sie sich nach den Landesgesetzen und Vorschriften richten, jede Tätigkeit, die den Gesellschaften jedes anderen Staates erlaubt ist, ausüben, dort Filialen und Agenturen eröffnen können und werden nach ihrer Zulassung zur Tätigkeit alle Rechte genießen, die physischen Personen auf Grund der Bestimmungen des Art. I und aller anderen, zwischen beiden Teilen geschlossenen Abkommen zuerkannt sind.

Wenn einer der Hohen Vertragschließenden Teile die Zulassung einer Gesellschaft des anderen Teiles zur Ausübung der Handelstätigkeit in ihrem Gebiete von der vorherigen Erlangung einer widerruflichen Genehmigung abhängig macht, wird der andere Teil das Recht haben, in bezug auf die Gesellschaften des ersten Teiles ebenso zu verfahren.

Wysokie Układające się Strony zgadzają się:

1) nie stawiać, przez żądanie specjalnego pozwolenia, przeszkód w zakładaniu spółek, mających na celu wykonywania działalności ogólnie dozwolonej spółkom każdego innego kraju,

2) nie cofać raz danego pozwolenia, o ile nie zachodzi wypadek niestosowania się do ustaw i przepisów krajowych.

Artykuł niniejszy nie stosuje się do przemysłów, będących przedmiotem Monopolu Państwowego.

Artykuł IV

Kupcy, fabrykanci i inni przemysłowcy polscy lub hiszpańscy, którzy udowodnią przez okazanie karty legitymacyjnej, wydanej przez odpowiednie władze swego kraju, że mają prawo w kraju swego zamieszkania wykonywać swój przemysł lub handel i że uiszczają tam podatki i opłaty przewidziane ustawami, będą mogli bądź osobiście, bądź za pośrednictwem podróżujących, będących w ich służbie, czynić zakupy na terytorjum drugiej z Układających się Stron u producentów i kupców w ich miejscach sprzedaży i przyjmować zamówienia u osób, które wytwarzają lub zużytkowują w handlu albo przemyśle towary tego samego rodzaju co oferowane przez nich.

Wyżej wymienieni kupcy, przemysłowcy, lub komiwojażerowie, zaopatrzeni w kartę legitymacyjną podług wzoru załączonego do niniejszej Umowy i wydaną przez władze odnośnego kraju, będą traktowani przy dokonywaniu zakupów odnośnie ceł, opłat i ułatwień w ten sam sposób, co kupcy, przemysłowcy lub podróżujący kraju najbardziej uprzywilejowanego. Będą oni mogli posiadać przy sobie próbki lecz nie towary.

Przedmioty podlegające opłacie celnej, które byłyby wwiezione przez komiwojażerów jako próbki lub wzory, będą zwolnione przez obie Strony od cła wwozowego i wywozowego, pod warunkiem, że przedmioty te, o ile nie zostaną sprzedane, będą wywiezione w przepisanym terminie, oraz że tożsamość przedmiotów importowanych i wywiezionych z powrotem nie będzie nastręczała wątpliwości na komorze celnej, przez które będą przechodziły przy wywozie.

Powrotny wywóz próbek lub wzorów winien być zagwarantowany w obu krajach bądź przez złożenie (w gotówce) na komorze celnej wejściowej sumy w wysokości należnego cła, bądź też przez odpowiednią kaucję.

Po wygaśnięciu przepisanego terminu opłata celna, zależnie od tego, czy była zdeponowana czy zagwarantowana, przypadnie Skarbowi lub będzie ściągnięta na jego rzecz, chyba, że zostanie stwierdzone, że w tym terminie próbki albo wzory zostały wywiezione z powrotem.

Dla wszystkich innych postanowień dotyczących traktowania próbek, obydwie Układające się Strony udzielają sobie wzajemnie klauzuli największego uprzywilejowania.

Artykuł V

Produkty gleby lub przemysłu, pochodzące i przybywające z Hiszpanji (terytorjum półwyspu,

Die Hohen Vertragschließenden Teile kommen überein:

1. der Gründung von Gesellschaften, welche die Ausübung einer den Gesellschaften jedes anderen Landes allgemein erlaubten Tätigkeit zum Zwecke haben, nicht durch die Forderung einer speziellen Genehmigung Hindernisse zu bereiten,

2. die einmal erteilte Genehmigung nicht zurückzuziehen, wenn nicht ein Fall der Nichtbeachtung der Landesgesetze und Vorschriften vorliegt.

Dieser Artikel findet keine Anwendung auf die Industrien, die Gegenstand eines Staatsmonopols sind.

Artikel IV

Polnische oder spanische Kaufleute, Fabrikanten und andere Gewerbetreibenden, die durch Vorzeigen einer von den entsprechenden Behörden ihres Heimatlandes ausgestellten Legitimationskarte nachweisen, daß sie im Lande ihres Wohnsitzes das Recht haben, ihr Gewerbe oder ihren Handel zu betreiben und daß sie dort die gesetzlich vorgesehenen Steuern und Abgaben zahlen, werden persönlich oder durch die in ihrem Dienste stehenden Reisenden im Gebiete des anderen Vertragschließenden Teiles Einkäufe bei Erzeugern und Kaufleuten an ihren Verkaufsstellen machen und Bestellungen bei Personen entgegennehmen können, die im Handel oder Gewerbe Waren derselben Art, wie sie von ihnen angeboten werden, erzeugen oder verbrauchen.

Die oben genannten Kaufleute, Gewerbetreibenden oder Reisenden, die mit einer nach dem diesem Vertrage beigefügten Muster von den Behörden des betreffenden Landes ausgestellten Legitimationskarte versehen sind, werden bei der Tätigung von Einkäufen bezüglich der Zölle, Gebühren und Erleichterungen in derselben Weise behandelt werden, wie die Kaufleute, Gewerbetreibenden oder Reisenden des meistbegünstigten Landes. Sie dürfen Proben, aber nicht Waren mit sich führen.

Zollpflichtige Gegenstände, die von Reisenden als Proben oder Muster eingeführt worden sind, werden von beiden Teilen vom Ein- und Ausfuhrzoll unter der Bedingung befreit werden, daß diese Gegenstände, fals sie nicht verkauft werden, in der vorgeschriebenen Frist ausgeführt werden und daß die Identität der eingeführten und wieder ausgeführten Gegenstände bei der Zollkammer, durch die sie bei der Ausfuhr gehen, keinen Zweifel erregt.

Die Wiederausfuhr von Proben oder Mustern ist in beiden Ländern durch die Hinterlegung eines Betrages (in bar) in der Höhe des zustehenden Zolls bei der Eingangszollkammer oder auch durch eine entsprechende Kaution zu gewährleisten.

Nach dem Ablauf der vorgeschriebenen Frist fällt der Zoll, je nachdem, ob er hinterlegt oder gewährleistet war, dem Staate zu oder wird zu seinen Gunsten eingezogen, es sei denn, daß festgestellt wird, daß die Proben oder Muster in dieser Frist wieder ausgeführt worden sind.

Für alle anderen Bestimmungen über die Behandlung von Proben gewähren sich beide Vertragschließenden Teile gegenseitig die Meistbegünstigung.

Artikel V

Boden- oder Industrieerzeugnisse, die aus Spanien (Gebiet der Halbinsel, Balearen, Kanarische

wyspy Balearskie, wyspy Kanaryjskie) albo z posiadłości hiszpańskich, wymienione w liście A, załączonej do niniejszej Umowy będą korzystały przy ich wwozie na obszar celny polski z ceł wyszczególnionych na tejże liście. Produkty wymienione w liście B nie będą podlegały stawkom celnym, albo innym opłatom, innym lub wyższym od tych, które są lub mogłyby być stosowane do narodu najbardziej uprzywilejowanego.

Artykuł VI

Produkty gleby i przemysłu pochodzące lub przybywające z obszaru celnego polskiego, wymienione w liście C, załączonej do niniejszej Umowy, nie będą podlegały w żadnym wypadku, przy wejściu do Hiszpanji (terytorjum półwyspu, wyspy Balearskie, wyspy Kanaryjkie) i posiadłości hiszpańskich, stawkom celnym lub innym opłatom, innym albo wyższym od tych, jakie są lub mogłyby być stosowane do narodu najbardziej uprzywilejowanego.

Artykuł VII

Produkty gleby i przemysłu pochodzące lub przybywające z Hiszpanji (terytorjum półwyspu, wyspy Balearskie, wyspy Kanaryjskie) i posiadłości hiszpańskich, nie objęte listami A i B, załączonemi do niniejszej Umowy, będą podlegały przy wejściu na obszar celny polski stawkom drugiej kolumny taryfy celnej polskiej.

Artykuł VIII

Produkty gleby i przemysłu pochodzące i przybywające z obszaru celnego polskiego, nie objęte listą C, będą podlegały przy wejściu na terytorjum celne Hiszpanji stawkom drugiej kolumny taryfy celnej hiszpańskiej.

Artykuł IX

Produkty pochodzące i przybywające z wysp Kanaryjskich przy wejściu do Polski będą traktowane narówni z innymi produktami hiszpańskimi. Żadna różnica lub opłata na podstawie sytuacji geograficznej tych Wysp nie może być ustanowiona.

Artykuł X

Każda z Układających się Stron zobowiązuje się udzielić drugiej bezzwłocznie i bez innych warunków wszystkich przywilejów i korzyści, których udzieliła lub udzieli trzeciemu państwu w dziedzinie zwłaszcza formalności celnych i traktowania przesyłek celnych, warunków zapłaty ceł, przewozu towarów, składowania celnego, ceł dodatkowych,warunków zwiększających opłaty celne, ceł wewnętrznych takich jak podatek akcyzowy lub konsumcyjny, ceł wywozowych i wszystkich opłat dodatkowych lub miejscowych.

Artykuł XI

Obie Wysokie Układające się Strony zapewniają sobie wzajemnie traktowanie narodu najbardziej uprzywilejewanego odnośnie korzystania z najniższych stawek, wynikających ze sposobu stosowania taryf, z postanowień taryfowych, jak również ze zmian nomenklatury

Inſeln) oder aus den in der dieſem Vertrage beigefügten Liſte A genannten ſpaniſchen Beſitzungen ſtammen und kommen, werden bei ihrer Einfuhr in das polniſche Zollgebiet die in dieſer Liſte aufgeführten Zölle zahlen. Die in der Liſte B aufgeführten Erzeugniſſe werden keine anderen oder höheren Zollſätze oder Gebühren zahlen, als diejenigen, die auf die meiſtbegünſtigte Nation Anwendung finden oder Anwendung finden könnten.

Artikel VI

Boden- und Induſtrieerzeugniſſe, die aus dem in der dieſem Vertrage beigefügten Liſte C genannten polniſchen Zollgebiet ſtammen oder kommen, werden in keinem Falle bei der Einfuhr nach Spanien (Gebiet der Halbinſel, Balearen, Kanariſche Inſeln) und den ſpaniſchen Beſitzungen andere oder höhere Zollſätze oder andere Gebühren zahlen, als diejenigen, die auf die meiſtbegünſtigte Nation Anwendung finden oder Anwendung finden könnten.

Artikel VII

Boden- und Induſtrieerzeugniſſe, die aus Spanien (Gebiet der Halbinſel, Balearen, Kanariſche Inſeln) und den ſpaniſchen Beſitzungen ſtammen, die nicht in den dieſem Vertrage beigefügten Liſten A und B enthalten ſind, werden bei der Einfuhr in das polniſche Zollgebiet die Sätze der zweiten Kolonne des polniſchen Zolltarifs zahlen.

Artikel VIII

Boden- und Induſtrieerzeugniſſe, die aus dem nicht in der Liſte C enthaltenen polniſchen Zollgebiet ſtammen und kommen, zahlen bei der Einfuhr in das ſpaniſche Zollgebiet die Sätze der zweiten Kolonne des ſpaniſchen Zolltarifs.

Artikel IX

Erzeugniſſe, die von den Kanariſchen Inſeln ſtammen und kommen, werden bei der Einfuhr nach Polen gleich anderen ſpaniſchen Erzeugniſſen behandelt werden. Es darf keine Unterſchied und keine Gebühr auf Grund der geographiſchen Lage dieſer Inſeln feſtgeſetzt werden.

Artikel X

Jeder der Vertragſchließenden Teile verpflichtet ſich, dem anderen unverzüglich und ohne andere Bedingungen alle Vorrechte und Vorteile zu gewähren, die er dritten Staaten insbeſondere auf dem Gebiete der Zollformalitäten und der Behandlung von Zollſendungen, der Bedingungen der Zollzahlung, der Durchfuhr von Waren, der Zolllagerung, der zuſätzlichen Zölle, der Bedingungen, die die Zollgebühr vergrößern, der inneren Zölle wie Akkziſen- und Verbrauchsabgabe, der Ausfuhrzölle und aller zuſätzlichen oder örtlichen Gebühren gewährt hat oder gewähren wird.

Artikel XI

Beide Hohen Vertragſchließenden Teile ſichern ſich gegenſeitig die Behandlung der meiſtbegünſtigten Nation in bezug auf den Genuß der niedrigſten Zollſätze zu, die ſich aus der Art und Weiſe der Anwendung des Tarifs, aus den tarifflichen Beſtimmungen ſowie aus den Änderungen

celnej, ze specyfikacji i zastrzeżeń lub uwag, wprowadzonych do taryfy celnej przy pomocy środków administracyjnych lub prawnych albo wskutek umów zawartych z jakiemkolwiek trzeciem państwem.

Artykuł XII

Cła i opłaty wewnętrzne, bez względu na to, na czyj rachunek są pobierane, a które obciążają lub będą obciążały produkcję, obrót, opakowanie, konsumcję lub przewóz jakiegokolwiek produktu na terytorjum jednej z Wysokich Układających się Stron, nie będą mogły obciążać produktów drugiej Strony w sposób silniejszy lub bardziej uciążliwy niż produkty krajowe tego samego rodzaju, lub w braku tychże, produkty narodu najbardziej uprzywilejowanego.

Produkty i specyfiki farmaceutyczne jednej z Wysokich Układających się Stron, importowane lub produkowane, przyrządzane lub opakowywane na terytorjum drugiej, nie będą podlegały stawkom, podatkom lub opłatom innym lub wyższym, ani przepisom lub formalnościom innym lub bardziej uciążliwym od tych, jakie są stosowane do tych samych produktów narodu najbardziej uprzywilejowanego.

Artykuł XIII

Postanowienia niniejszej Umowy, odnoszące się do traktowania kraju najbardziej uprzywilejowanego, nie będą mogły być powoływane wtedy, gdy będzie chodziło o szczególne koncesje, udzielone lub które mogą być udzielone w przyszłości państwom sąsiadującym w celu ułatwienia obustronnego obrotu pogranicznego.

Zgodzono się, że Hiszpanja nie będzie mogła, na mocy postanowień niniejszej Umowy, domagać się przywilejów, korzyści, zwolnień podatkowych i celnych, których Polska udzieliła lub udzieli w przyszłości krajom bałtyckim, a mianowicie: Łotwie, Estonji, Litwie i Finlandji, o ile nie udzieli ich nadto innemu mocarstwu, i że Polska nie będzie mogła na mocy tych samych postanowień domagać się przywilejów, korzyści i zwolnień podatkowych i celnych, których Hiszpanja udzieliła lub udzieli bądź Portugalji, bądź Marokku (zona hiszpańska), bądź republikom hiszpańsko-amerykańskim, o ile nie udzieli ich nadto innemu mocarstwu.

Tak samo postanowienia te nie odnoszą się do przywilejów szczególnych wynikających z unji celnej, ani do przejściowego ustroju celnego, obowiązującego obecnie między polską a niemiecką częściami Górnego Śląska.

Artykuł XIV

Produkty gleby i przemysłu przybywające z terytorjum polskiego oraz produkty gleby i przemysłu przybywające z terytorjum hiszpańskiego będą korzystały przy wejściu na terytorjum celne drugiej z Układających się Stron z traktowania kraju najbardziej uprzywilejowanego pod względem stosowania systemu świadectw pochodzenia.

Również obie Układające się Strony zapewniają sobie wzajemnie traktowanie narodu

der Zollnomenklatur, aus der Spezifizierung und den Vorbehalten oder Anmerkungen ergeben, die im Zolltarif durch Verwaltungs- oder gesetzliche Maßnahmen oder infolge von Verträgen eingeführt werden, die mit irgendeinem dritten Staate geschlossen sind.

Artikel XII

Zölle und innere Gebühren, ohne Rücksicht darauf, auf wessen Rechnung sie erhoben werden, die die Produktion, den Umsatz, die Verpackung, den Verbrauch oder die Durchfuhr irgendeines Erzeugnisses auf dem Gebiete eines der Hohen Vertragschließenden Teile belasten oder belasten werden, dürfen nicht die Erzeugnisse des anderen Teiles in stärkerer oder lästigerer Weise belasten als die inländischen Erzeugnisse derselben Art oder mangels solcher die Erzeugnisse der meistbegünstigten Nation.

Pharmazeutische Erzeugnisse oder Spezifika eines der Hohen Vertragschließenden Teile, die auf dem Gebiete des anderen Teiles produziert, zugerichtet oder verpackt werden, werden keinen anderen oder höheren Sätzen, Steuern oder Gebühren, anderen oder lästigeren Vorschriften oder Formalitäten unterliegen als denjenigen, die auf dieselben Erzeugnisse der meistbegünstigten Nation Anwendung finden.

Artikel XIII

Auf die Bestimmungen dieses Vertrages, die sich auf die Behandlung des meistbegünstigten Landes beziehen, wird dann nicht Bezug genommen werden können, wenn es sich um besondere Konzessionen gehandelt hat, die benachbarten Staaten zum Zwecke der Erleichterung des beiderseitigen Grenzverkehrs gewährt sind oder in Zukunft gewährt werden können.

Es ist vereinbart worden, daß Spanien nicht auf Grund der Bestimmungen dieses Vertrages Vorrechte, Vorteile, Steuer- und Zollbefreiungen wird verlangen können, die Polen den baltischen Ländern, nämlich: Lettland, Estland, Litauen und Finnland gewährt hat oder gewähren wird, falls es dieselben nicht einer anderen Macht gewährt, und daß Polen auf Grund derselben Bestimmungen nicht Vorrechte, Vorteile und Steuer- und Zollbefreiungen wird verlangen können, die Spanien sei es Portugal oder Marokko (spanische Zone) oder den spanisch-amerikanischen Republiken gewährt hat oder gewähren wird, falls es dieselben nicht überdies einer anderen Macht gewährt.

Ebenso beziehen sich diese Bestimmungen nicht auf die besonderen Vorrechte, die sich aus einer Zollunion ergeben, oder auf die vorübergehende Zollordnung, die gegenwärtig zwischen den polnischen und den deutschen Teilen Oberschlesiens gilt.

Artikel XIV

Boden- und Industrieerzeugnisse, die aus dem polnischen Gebiet kommen sowie Boden- und Industrieerzeugnisse, die aus dem spanischen Gebiet kommen, werden beim Eintritt in das Gebiet des anderen Teiles die Behandlung des meistbegünstigten Landes hinsichtlich der Anwendung des Systems der Ursprungszeugnisse genießen.

Auch sichern sich beide Vertragschließenden Teile gegenseitig die Behandlung der meistbegünstigten

najbardziej uprzywilejowanego pod względem składowania towarów, transportu, opłat transportowych i przepisów tranzytowych.

Artykuł XV

Okręty jednej z Wysokich Układających się Stron, jak również ich załogi i ładunki korzystać będą w portach i na wodach pozostających pod suwerennością lub władzą drugiej Strony z takiego samego traktowania pod każdym względem, co okręty, załogi i ładunki kraju najbardziej uprzywilejowanego. To traktowanie kraju najbardziej uprzywilejowanego stosuje się zwłaszcza do przybijania do portów, do ich wykorzystania, do operacyj handlowych, do wyładowania i załadowania towarów i pasażerów, do stawek i opłat wszelkiego rodzaju, do zapłaty za wyratowane towary z rozbitego okrętu, do uznawania pozwoleń nawigacyjnych i świadectw pomiarowych.

Artykuł XVI

Określenie narodowości okrętów będzie dokonywane zgodnie z ustawodawstwem obowiązującem w państwie, do którego okręty należą.

Swiadectwa tonażowe i pomiarowe okrętów, wydane przez odpowiednie władze jednej z Wysokich Układających się Stron, będą uznane przez władze drugiej, zwłaszcza dla uiszczenia taksi opłat portowych.

Artykuł XVII

Okręty każdej z Wysokich Układających się Stron będą mogły zawijać do jednego lub wielu portów drugiej Strony, bądź w celu wyładowania całego albo części swych ładunków, towarów i pasażerów, przybywających z zagranicy, bądź w celu załadowania okrętu całkowicie lub częściowo ładunkami, towarami i pasażerami dla wywozu ich zagranicę.

Artykuł XVIII

Obie Wysokie Układające się Strony, zastrzegając sobie prawo stosowania postanowień swych ustawodawstw wewnętrznych, zobowiązują się, każda w swoim zakresie, uznawać świadectwa sanitarne, weterynaryjne, fitopatologiczne i analizy, wystawione przez organy kompetentne drugiego kraju, stwierdzające, że produkty pochodzące z kraju wystawiającego świadectwo, importowane na terytorjum drugiego, odpowiadają przepisom ustawodawstwa wewnętrznego kraju pochodzenia.

Każda z Wysokich Układających się Stron zachowuje prawo przeprowadzenia, w razie podejrzenia o oszustwo, potrzebnych dochodzeń mimo wystawienia wyżej wspomnianych zaświadczeń.

Wykaz organów uprawnionych urzędowo w każdym kraju do wystawiania tych świadectw będzie zakomunikowany przez każdy z Rządów drugiemu w terminie możliwie najkrótszym.

Artykuł XIX

Każda z Wysokich Układających się Stron zobowiązuje się zabezpieczyć w sposób skuteczny

Nation hinsichtlich der Lagerung der Waren, der Beförderung, der Beförderungsgebühren und der Beförderungsvorschriften zu.

Artikel XV

Die Schiffe des einen Hohen Vertragschließenden Teiles sowie ihre Besatzungen und Ladungen werden in den Häfen und in den unter der Souveränität oder der Herschaft des anderen Teiles stehenden Gewässern in jeder Hinsicht dieselbe Behandlung genießen, wie die Schiffe, Besatzungen und Ladungen des meistbegünstigten Landes. Diese Behandlung des meistbegünstigten Landes wird insbesondere angewendet werden auf das Anlaufen der Häfen, ihre Benutzung, auf die Handelsoperationen, auf das Laden und Löschen der Waren und Fahrgäste, auf die Sätze und Gebühren aller Art, auf die Bezahlung für die Rettung der Waren aus einem havarierten Schiffe, auf die Anerkennung der Navigationsgenehmigungen und der Eichungszeugnisse.

Artikel XVI

Die Festsetzung der Nationalität der Schiffe wird gemäß der Gesetzgebung vorgenommen, die in dem Staate gilt, zu welchem die Schiffe gehören.

Die von den entsprechenden Behörden eines der Hohen Vertragschließenden Teile ausgestellten Tonnage- und Eichungszeugnisse werden von den Behörden des anderen Teiles anerkannt werden, insbesondere, wenn es sich um die Zahlung der Hafentaxen und Gebühren handelt.

Artikel XVII

Die Schiffe jedes der Hohen Vertragschließenden Teile werden einen oder mehrere Häfen des anderen Teiles anlaufen können, sei es um ihre ganze Ladung oder Teile ihrer Ladungen, Waren und Fahrgäste auszuladen, die aus dem Auslande kommen, sei es um das Schiff ganz oder teilweise mit Ladungen, Waren und Fahrgästen zur Ausfuhr ins Ausland zu beladen.

Artikel XVIII

Beide Hohen Vertragschließenden Teile, die sich das Recht zur Anwendung der Bestimmungen ihrer inneren Gesetzgebung vorbehalten, verpflichten sich, jede in ihrem Bereiche, die sanitären, veterinären und phytopathologischen Zeugnisse und Analysen, die von den zuständigen Stellen des anderen Landes ausgestellt sind und welche feststellen, daß die aus dem das Zeugnis ausstellenden Lande stammenden Erzeugnisse, die in das Gebiet des anderen Teiles eingeführt werden, den inneren gesetzlichen Vorschriften des Ursprungslandes entsprechen, anzuerkennen.

Jeder der Hohen Vertragschließenden Teile behält sich das Recht vor, im Falle eines Betrugsverdachtes die erforderlichen Ermittelungen trotz der oben erwähnten Zeugnisse durchzuführen.

Ein Verzeichnis der in jedem Lande zur Ausstellung der erwähnten Zeugnisse amtlich berechtigten Stellen wird von jeder Regierung der anderen in möglichst kurzer Frist mitgeteilt werden.

Artikel XIX

Jeder der Hohen Vertragschließenden Teile verpflichtet sich, die aus dem Gebiete des anderen

produkty naturalne lub wyroby, pochodzące z terytorjum drugiej Układającej się Strony, przed nieuczciwą konkurencją w tranzakcjach handlowych, a mianowicie poskramiając i zabraniając zapomocą sekwestru lub wszelkich innych odpowiednich sankcyj, zgodnie ze swem ustawodawstwem, importu i wyrobu, sprzedaży lub wystawiania na sprzedaż, wywozu i składowania wszystkich produktów oznaczonych znakami, nazwami, napisami lub markami handlowemi jakiemikolwiek, umieszczonemi bądź na samych produktach, na ich bezpośredniem opakowaniu lub na ich opakowaniu zewnętrznem, zawierających bezpośrednio lub pośrednio fałszywe wskazanie co do pochodzenia, rodzaju, natury lub właściwości szczególnych tychże produktów.

Wyżej wskazane środki będą stosowane na terytorjum każdej z Wysokich Układających się Stron na żądanie władz administracyjnych lub ministerjalnych, zgodnie z odnośnemi ustawodawstwami, lub na żądanie zainteresowanej strony, osoby prywatnej, syndykatu lub krajowego stowarzyszenia jednej z Wysokich Układających się Stron.

Każda z Wysokich Układających się Stron zobowiązuje się wprowadzić lub utrzymać w mocy wszelkie potrzebne zarządzenia w celu poskromnienia na swem terytorjum nadużywania nazw geograficznych, określających pochodzenie wszystkich produktów łącznie z produktami winnymi drugiej Układającej się Strony, pod warunkiem, że nazwy te zostaną jej zanotyfikowane i że są należycie chronione w kraju produkcji

### Artykuł XX

Rząd Polski zobowiązuje się wprowadzić w życie wszelkie środki potrzebne do poskromienia na swojem terytorjum nadużycia nazw geograficznych produktów winnych hiszpańskich, noszących jedną z następujących nazw pochodzenia: „Jerez“, „Sherry“, „Xeres“, jak również „Malaga“, „Rioja“, „Tarragona“, „Priorato“, „Panadés“, „Alella“, „Alicante“, „Valencia“, „Utiel“, „Cheste“, „Valdepenas“, „Carinina“, „Rueda“, „Rivero“, „Manzanilla“, „de Sanlùcar de Barrameda“, „Malvasiá“, „Toro“, „Navarra“, „Martorell“, „Conca de Barberá“, „Sitges“, „Nobleas“, „Montilla“, „Moriles“, „Mancha“, „Manzanares“, „Extramadura“, „Huelva“ et „Barcelona“, pod warunkiem, że są one należycie chronione w Hiszpanji. Rząd Hiszpański zanotyfikuje Rządowi Polskiemu dokumenty urzędowe, w które winny być zaopatrzone produkty wysyłane i które zaświadczają ich prawo do tych nazw w kraju pochodzenia. Władze polskie poskromią lub zabronią zapomocą sekwestru lub wszelkich innych odpowiednich sankcyj przywozu, wywozu, składowania, wyrobu, obrotu, sprzedaży i wystawiania na sprzedaż produktów winnych oznaczonych znakami, nazwami, napisami lub markami handlowemi jakiemikolwiek, umieszczonemi bądź na produktach samych, na ich bezpośredniem opakowaniu lub ich opakowaniu zewnętrzem, bądź na fakturach, listach przewozowych, konosamentach, dokumentach ogłoszeniowych lub innych papierach handlowych i zawierających

Vertragschließenden Teiles stammenden natürlichen Erzeugnisse oder Fabrikate vor unlauterem Wettbewerb bei den Handelstransaktionen zu sichern und zwar durch Verhütung und Verbot mittels Beschlagnahme und aller anderen entsprechenden Maßnahmen gemäß seiner Gesetzgebung der Einfuhr und der Erzeugung, des Verkaufs oder der Ausstellung zum Verkauf, der Ausfuhr und der Lagerung aller mit Zeichen, Namen, Aufschriften oder Handelsmarken auf den Erzeugnissen selbst, auf ihrer unmittelbaren Verpackung oder auf der äußeren Verpackung versehenen Erzeugnisse, die unmittelbar oder mittelbar eine falsche Angabe über den Ursprung, die Art, die Natur oder Eigenheit der einzelnen Erzeugnisse enthalten.

Die oben angezeigten Maßnahmen werden auf dem Gebiete jedes der Hohen Vertragschließenden Teile auf Verlangen der Verwaltungs- oder Ministerialbehörden gemäß den betreffenden Gesetzgebungen oder auf Verlangen der beteiligten Partei, Privatperson, des Syndikats oder des Landesvereins einer der Hohen Vertragschließenden Parteien angewendet.

Jeder der Hohen Vertragschließenden Teile verpflichtet sich, alle erforderlichen Maßnahmen einzuführen bzw. aufrecht zu erhalten, um auf seinem Gebiete den Mißbrauch geographischer Namen zur Ursprungsbezeichnung aller Erzeugnisse einschließlich der Weinerzeugnisse des anderen Vertragschließenden Teiles zu verhüten unter der Bedingung, daß diese Namen ihm angezeigt werden und daß sie im Erzeugungslande gehörig geschützt sind.

### Artikel XX

Die Polnische Regierung verpflichtet sich, alle erforderlichen Maßnahmen zu treffen, um auf ihrem Gebiete den Mißbrauch geographischer Namen für spanische Weinerzeugnisse zu verhüten, die eine der folgenden Ursprungsbezeichnungen tragen: „Jerez“, „Sherry“, „Xeres“, sowie „Malaga“, „Rioja“, „Taragona“, „Priorato“, „Panadea“, „Alella“, „Alicante“, „Valencia“, „Utiel“, „Cheste“, „Valdepenas“, „Carinena“, „Rueda“, „Rivero“, „Manzanilla“, „de Sanlucar de Barrameda“, „Malvasia“, „Toro“, „Navarra“, „Martorell“, „Conca de Barbera“, „Sitges“, „Noblejas“, „Montilla“, „Moriles“, „Mancha“, „Manzanares“, „Extramadura“, „Huelva“ und „Barcelona“ unter der Bedingung, daß sie in Spanien gehörig geschützt sind. Die Spanische Regierung wird der Polnischen Regierung die amtlichen Urkunden anzeigen, mit welchen die versandten Erzeugnisse versehen sein müssen und die das Recht derselben auf diese Ursprungsbezeichnungen bescheinigen. Die polnischen Behörden werden durch Beschlagnahme oder aller anderen entsprechenden Maßnahmen die Einfuhr, Ausfuhr, Lagerung, die Erzeugung, den Umsatz, den Verkauf und die Ausstellung zum Verkauf der mit Zeichen, Namen, Aufschriften oder Handelsmarken auf den Erzeugnissen selbst, auf ihrer unmittelbaren oder äußeren Verpackung, auf den Fakturen, Frachtbriefen, Konossements, auf den Ankündigungsschreiben oder anderen Handelspapieren, die unmittelbar oder mittelbar eine falsche Angabe betreffs des Ursprungs, der Art, der Natur oder der besonderen Eigenheiten dieser Erzeugnisse enthalten,

bezpośrednio lub pośrednio fałszywe wskazania co do pochodzenia, rodzaju, natury lub właściwości szczególnych tych produktów. Zakaz posługiwania się nazwą pochodzenia dla oznaczenia innych produktów niż te, które mają do tego istotnie prawo, pozostaje nawet gdyby prawdziwe pochodzenie produktów było wzmiankowane lub gdyby fałszywym nazwom towarzyszyły pewne poprawki jako to: „rodzaj", „typ", „sposób", „konkurencja", itd. lub poprawki dot. innego wskazania regjonalnego, specyficznego lub innego.

Środki wyżej wskazane będą stosowane na żądanie władz administracyjnych, zgodnie z ustawodawstwem polskiem, albo na żądanie Strony zainteresowanej, osoby prywatnej albo syndykatu lub krajowego stowarzyszenia jednej z Wysokich Układających się Stron.

Artykuł XXI

Wina hiszpańskie nie będą traktowane w Polsce mniej ktorzystnie niż wina jakiegokolwiek trzeciego kraju.

Artykuł XXII

Rząd Polski, któremu powierzone zostało prowadzenie spraw zewnętrznych Wolnego Miasta Gdańska, zgodnie z artykułem 104 Traktatu Wersalskiego i z artykułami 2 i 6 Konwencji Paryskiej z dnia 9-go listopada 1920 r., zawartej przez Polskę i Wolne Miasto Gdańsk, zastrzega sobie prawo oświadczenia, że Wolne Miasto Gdańsk jest stroną kontraktującą w niniejszej Umowie i że bierze na siebie obowiązki oraz nabywa prawa z niej wypływające. Zastrzeżenie to nie dotyczy tych postanowień niniejszej Umowy, które Rzeczpospolita Polska odnośnie do Wolnego Miasta Gdańska zawarła zgodnie z przysługującemi jej traktatowo prawami.

Artykuł XXIII

Niniejsza Umowa będzie ratyfikowana możliwie jak najprędzej i dokumenty ratyfikacyjne będą wymienione w Warszawie.

Wejdzie ona w życie trzydziestego dnia po wymianie dokumentów ratyfikacyjnych i obowiązywać będzie przez rok od tej daty. W razie niewymówienia Umowy na 3 miesiące przed wygaśnięciem powyższego rocznego terminu, Umowa ta będzie przedłużona w drodze milczącej zgody aż do końca okresu 3-miesięcznego od daty, w którejby jedna z Wysokich Układających się Stron notyfikowała drugiej, iż zamierza zakończyć działanie Umowy.

Niniejsza Umowa jest sporządzona w 2-ch egzemplarzach.

Na dowód czego Pełnomocnicy podpisali niniejszą Umowę i opatrzyli ją swojemi pieczęciami.

Sporządzono w Madrycie dnia 14 grudnia 1934 roku.

verhüten oder verbieten. Das Verbot, sich einer Ursprungsbezeichnung zu bedienen, um andere Erzeugnisse als diejenigen zu bezeichnen, die ein tatsächliches Recht darauf haben, bleibt auch dann bestehen, wenn der wirkliche Ursprung vermerkt ist oder wenn den falschen Bezeichnungen gewisse Verbesserungen beigegeben sind wie: „Art", „Typ", „Weise", „Konkurrenz" usw. oder Verbesserungen betreffend eine andere regionale, spezifische oder andere Angabe.

Die oben erwähnten Maßnahmen werden auf Verlangen der Verwaltungsbehörden gemäß der polnischen Gesetzgebung oder auf Verlangen der beteiligten Partei, Privatperson oder des Syndikats oder des Landesvereins eines der Hohen Vertragschließenden Teile angewendet.

Artikel XXI

Spanische Weine werden in Polen nicht minder vorteilhaft als die Weine irgendeines dritten Staates behandelt werden.

Artikel XXII

Die Polnische Regierung, welcher gemäß Art. 104 des Versailler Vertrages und der Art. 2 und 6 der von Polen und der Freien Stadt Danzig geschlossenen Pariser Konvention vom 9. November 1920 die Führung der auswärtigen Angelegenheiten der Freien Stadt Danzig übertragen worden ist, behält sich das Recht vor, zu erklären, daß die Freie Stadt Danzig kontrahierender Teil an diesem Vertrage ist und daß sie die aus demselben entspringenden Pflichten auf sich nimmt und die Rechte erwirbt. Dieser Vorbehalt betrifft nicht diejenigen Bestimmungen dieses Vertrages, welche die Republik Polen in Übereinstimmung mit den ihr vertragsmäßig zustehenden Rechten in bezug auf die Freie Stadt Danzig geschlossen hat.

Artikel XXIII

Dieser Vertrag wird so bald wie möglich ratifiziert, und die Ratifikationsurkunden werden in Warschau ausgetauscht werden.

Er tritt am dritten Tage nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft und gilt ein Jahr nach diesem Datum. Falls der Vertrag nicht drei Monate vor dem Ablauf der obigen einjährigen Frist gekündigt wird, verlängert er sich stillschweigend bis zum Ende der dreimonatigen Frist von dem Datum, an welchem einer der Hohen Vertragschließenden Teile der anderen anzeigen würde, daß er die Wirkung des Vertrages zu beendigen wünsche.

Dieser Vertrag ist in zwei Exemplaren ausgefertigt.

Zum Beweise dessen haben die Bevollmächtigten diesen Vertrag unterschrieben und ihr Siegel aufgedrückt.

Ausgefertigt in Madrid, am 14. Dezember 1934.

## Protokoł Końcowy
### dotyczący stosowania taryfy celnej polskiej.

Ad poz. 60 p. 2 — uwaga 1 t. c.

Rząd Polski będzie stosował do bananów zielonych pochodzących i przychodzących z Hiszpanji lub Posiadłości Hiszpańskich zniżkę celną przewidzianą przez ustawodawstwo autonomiczne dla bananów zielonych przywożonych przez porty obszaru celnego polskiego za pozwoleniem Ministra Skarbu, i żadne trudności nie będą czynione ze strony Rządu Polskiego w odniesieniu do zakładania nowych dojrzewalni bananów pochodzących i przybywających z Hiszpanji lub Posiadłości Hiszpańskich.

Ad poz. 280 p. 2.

Zniżki celne zostaną zastosowane do win:

Jerez (Xeres o Sherry)
Malaga
Tarragona
Priorato
Valencia
Manzanilla (Sanlucar de Barrameda)
Malvasia (Sitges)
Montilla
Moriles
Rivero

których przesyłki zaopatrzone będą świadectwa pochodzenia, usprawiedliwiające w tym samym czasie powyższe geograficzne nazwy pochodzenia i podające moc alkoholu w stopniach, wystawione przez następujące urzędowe syndykaty „Criadores Exportadores de Vinos":

Jerez de la Frontera (Cadiz)
Malaga
Alicante
Cataluna
Valencia
Madrid

Wspomniane wyżej świadectwa, których wzór zostanie zakomunikowany, będą musiały być wizowane przez Konsulów Rzeczypospolitej Polskiej w Hiszpanji.

## Schlußprotokoll
### betreffend die Anwendung des polnischen Zolltarifs.

Zu Pos. 60 P. 2 — Anmerkung 1 des Zolltarifs.

Die Polnische Regierung wird auf grüne Bananen, die aus Spanien oder den spanischen Besitzungen stammen und kommen, die von der autonomen Gesetzgebung für grüne Bananen, die über die Häfen des polnischen Zollgebietes mit Genehmigung des Finanzministers eingeführt werden, vorgesehene Zollermäßigung anwenden, und von Seiten der Polnischen Regierung werden keine Schwierigkeiten in bezug auf die Anlage neuer Reifeanlagen für aus Spanien oder den spanischen Besitzungen stammenden und kommenden Bananen bereitet werden.

Zu Pos. 280 P. 2.

Zollermäßigungen werden auf folgende Weine angewandt:

Jerez (Xeres o Sherry)
Malaga
Tarragona
Priorato
Valencia
Manzanilla (Sanlucar de Barrameda)
Malvasia (Sitges)
Montilla
Moriles
Rivero,

deren Sendungen mit Ursprungszeugnissen versehen sind, die zur selben Zeit die geographischen Ursprungszeugnisse rechtfertigen und den Alkoholgehalt in Graden angeben und die von folgenden amtlichen Syndikaten „Criadores Exportadores de Vinos" ausgestellt sind:

Jerez de la Frontera (Cadiz)
Malaga
Alicante
Cataluna
Valencia
Madrid

Die oben erwähnten Zeugnisse, deren Muster mitgeteilt werden wird, werden von den Konsuln der Republik Polen in Spanien visiert werden müssen.

## Lista A.

### stawki celne przywozone do Polski.

| Pozycja polskiej taryfy celnej | Nazwa towaru | Cło od 100 kg Złotych |
|---|---|---|
| 40 ex p. 2 | Cebula przywożona w okresie od 1 lipca do 31 grudnia . . . . . . . . . . . . | 10.— |
| 42 ex p. 1 | Pomidory świeże w sprowadzane w okresie od 1 lutego do końca lutego . . . . . . . | 40.— |
| ex 57 p. 1 | Winogrona świeże w opakowaniu powyżej 5 kg przywożone w okresie od 1 listopada do 31 marca . . . . . . . . . . . . . . . | 45.— |
| 60 p. 3 uwaga 2 | Pomarańcze i mandarynki sprowadzane przez porty polskiego obszaru celnego . . . . . | ze zniżką 80% cła autonomicznego |
| 67 ex p. 2 | Brzoskwinie (w całości lub w połówkach) — solone moczone — w opakowaniu niehermetycznem . . . . . . . . . . . . . | 50.— |
| ex 233 ex p. 1 | Oliwki czarne, zielone — solone lub w słonej wodzie — w opakowaniu niehermetycznem, łącznie z wagą bezpośredniego opakowania . | ze zniżą 75% cła autonomicznego |
| ex 233 ex p. 2 a), b) | Oliwki czarne, zielone — w oliwie, w occie — w opakowaniu niehermetyczhnem, łącznie z wagą bezpośredniego opakowania . . . . . | ze zniżką 75% cła autonomicznego |
| ex 236 p. 1 | Sok pomarańczowy (Naranjina) bez cukru, według zdeponowanych wzorów, sprowadzany przez Urzędy Celne w Gdyni, Zbąszyniu i Zebrzydowicach . . . . . . . . . . . | 100.— |
| 280 | Wina winogronowe niemusujące: | |
| p. 1 | o mocy 16⁰ alkoholu i mniej: | |
| | a) w cysternach, łącznie z wagą bezpośredniego opakowania . . . . . . . . . . | 20.— |
| | b) w balonach, gąsiorach, beczkach, — o pojemności 50 litrów i więcej, łącznie z wagą bezpośredniego opakowania . . . . . . | 20.— |
| | c) w innych naczyniach, łącznie z wagą bezpośredniego opakowania . . . . . . . | 74.— |
| p. 2 | o mocy powyżej 16⁰ do 25⁰ alkoholu: | |
| | a) w cysternach . . . . . . . . . . . | ze zniżką 65% cła autonomicznego na warunkach, przewidzianych w protokóle końcowym |
| | b) w balonach, gąsiorach, beczkach, o pojemności 50 litrów i więcej . . . . . | |
| | c) w innych naczyniach . . . . . . . . | |

## Lista B.

Lista pozycyj taryfy polskiej, wskazująca produkty gleby i przemysłu, pochodzące i przybywające z Hiszpanji i posiadłości hiszpańskich, którym przyznane jest traktowanie na równi z produktami narodu najbardziej uprzywilejowanego.

| Grupa | Pozycje |
|---|---|
| 1. | 11. |
| 2. | 25, |
| 3. | 30, |
| 4. | 36, 40, 42, 49, |
| 5. | 53 do 58, 60, 62 do 64, 66 do 70, 72, 73, |
| 6. | 80 do 82, |
| 7. | 89, |
| 8. | 95 do 97, 99, 102 |
| 9. | 104, |
| 11. | 117, |
| 15. | 177, |
| 19. | 205, 206, |
| 22. | 230, 232, 233, 236, 238, 239, |
| 23. | 256, 258, |
| 25. | 268, |

## Liste B.

Liste der Positionen des polnischen Zolltarifs, enthaltend die aus Spanien und den spanischen Besitzungen stammenden und kommenden Boden- und Industrieerzeugnisse, denen die Gleichbehandlung mit den Erzeugnissen der meistbegünstigten Nation zuerkannt ist:

| Gruppe | Position |
|---|---|
| 1. | 11. |
| 2. | 25. |
| 3. | 30. |
| 4. | 36, 40, 42, 49. |
| 5. | 53 bis 58, 60, 62 bis 64, 66 bis 70, 72, 73. |
| 6. | 80 bis 82. |
| 7. | 89. |
| 8. | 95 bis 97, 99, 102. |
| 9. | 104. |
| 11. | 117. |
| 15. | 177. |
| 19. | 205, 206. |
| 22. | 230, 232, 233, 236, 238, 239. |
| 23. | 256, 258. |
| 25. | 268. |

## Liste A.

### Zollsätze für die Einfuhr nach Polen.

| Pos. des pol. Zolltarifs | Bezeichnung der Ware | Zoll für 100 kg in Zloty |
|---|---|---|
| 40 aus P 1 | Zwiebel, eingeführt in der Zeit vom 1. Juli bis 31. Dezember . . . . . . . . . . . | 10,— |
| 42 aus P 1 | Tomaten, frische, eingeführt in der Zeit vom 1. Februar bis Ende Februar . . . . . . . . | 40,— |
| aus 57 P 1 | Weintrauben, frische, in Verpackung über 5 kg, eingeführt in der Zeit vom 1. November bis 31. März . . . . . . . . . . . . . | 45,— |
| 60 P 3 Anmerkung 2 | Apfelsinen und Mandarinen, eingeführt über die Häfen des polnischen Zollgebiets . . . . . | mit 80% Ermäßigung des autonomen Zolls |
| 67 aus P 2 | Pfirsiche (ganz oder in Hälften) gesalzen, geweicht — in nicht dichter Verpackung . . . . . . | 50,— |
| aus 233 aus P 1 | Oliven, schwarze, grüne, gesalzen oder in Salzwasser — in nicht dichter Verpackung, einschl. des Gewichts der unmittelbaren Verpackung . . . . | mit 75% Ermäßigung des autonomen Zolls |
| aus 233 aus P 2a,) b) | Oliven, schwarze, grüne, — in Öl, in Essig — in nicht dichter Verpackung, einschl. des Gewichts der unmittelbaren Verpackung . . . . . . . . | mit 75% Ermäßigung des autonomen Zolls |
| aus 236 P 1 | Apfelsinensaft (Naranjina) ohne Zucker, nach hinterlegten Mustern, eingeführt über die Zollämter in Gdingen, Zbaszyn und Zebrzydowice . . . | 100,— |
| 280 | Traubenwein, nicht schäumend: | |
| P 1 | 16° Alkohol und weniger: | |
| | a) in Zisternen, einschl. der unmittelbaren Verpackung . . . . . . . . . . . . . . | 20,— |
| | b) in Ballons, bauchigen Flaschen, Fässern — mit einem Inhalt von 50 l und mehr, einschl. des Gewichts der unmittelbaren Verpackung . . | 20,— |
| | c) in anderen Gefäßen, einschl. des Gewichts der unmittelbaren Verpackung . . . . . . . | 74,— |
| P 2 | mit einem Alkoholgehalt über 16° bis 25°: | |
| | a) in Zisternen . . . . . . . . . . . . . | mit 65% Ermäßigung des autonomen Zolls unter den im Schlußprotokoll vorgesehenen Bedingungen |
| | b) in Ballons, bauchigen Flaschen, Fässern mit einem Inhalt von 50 l und mehr . . . . | |
| | c) in anderen Gefäßen . . . . . . . . . | |

| Grupa | Pozycje | Gruppe | Position |
|---|---|---|---|
| 26. | 269, 276 do 278, 280 do 283, | 26. | 269, 276 bis 278, 280 bis 283. |
| 27. | 289, | 27. | 289. |
| 32. | 411, 415, 416, | 32. | 411, 415, 416. |
| 33. | 429 do 440, | 33. | 429 bis 440. |
| 35. | 450 do 453, | 35. | 450 bis 453. |
| 36. | 469 do 471, | 36. | 469 bis 471. |
| 39. | 492 do 515, | 39. | 492 bis 515. |
| 40. | 525, 527, 528, | 40. | 525, 527, 528. |
| 41. | 534 do 559, | 41. | 534 bis 559. |
| 42. | 560 do 588, | 42. | 560 bis 588. |
| 43. | 589, 592 do 605, | 43. | 589, 592 bis 605. |
| 44. | 607 do 622, | 44. | 607 bis 622. |
| 45. | 623, 626, 630 do 636, | 45. | 623, 626, 630 bis 636. |
| 46. | 637 do 644, | 46. | 637 bis 644. |
| 47. | 663, 671 do 679, | 47. | 663, 671 bis 679. |
| 48. | 680 do 706, | 48. | 680 bis 706. |
| 49. | 707, 708, | 49. | 707, 708. |
| 52. | 730 do 737, 742 do 746, | 52. | 730 bis 737, 742 bis 746. |
| 54. | 779 do 788, | 54. | 779 bis 788. |
| 55. | 789 do 791, | 55. | 789 bis 791. |
| 57. | 826, | 57. | 826. |
| 60. | 877, 885 do 887, | 60. | 877, 885 bis 887. |
| 65. | 995, | 65. | 995. |

| Grupa | Pozycje |
|---|---|
| 66. | 1011, 1014, 1018, 1019, 1022, 1030, 1031, |
| 75. | 1175 do 1184, |
| 76. | 1185 do 1187, |
| 78. | 1189 do 1192, |
| 80. | 1199 do 1203, |
| 81. | 1210, 1211, |
| 82. | 1212 do 1218, 1220 do 1227, |
| 84. | 1240 do 1248. |

### Lista C.

Produkty gleby i przemysłu, pochodzące i przybywające z obszaru celnego polskiego, które przy wejściu do Hiszpanji i posiadłości hiszpańskich korzystać będą z klauzuli narodu najbardziej uprzywilejowanego.

| Klasa. | Pozycje taryfy celnej hiszpańskiej. |
|---|---|
| I. | 18, 32 do 35, 47, 48, 58 do 64, 66, 67, 70, 72, 73, 78 do 80, 83 do 95, |
| II. | 96 do 103, 107 do 115, 117 do 119, 121 do 125, 129 do 132, 141 do 144, 146 do 150, |
| III. | 151 do 156, 162, 163, 166 do 168, 174, 182, 183, 187 do 189, 191 do 196, 208 do 210, 215 do 218, |
| IV. | 252 do 256, 258 do 263, 265 do 270, 272 do 275, 277 do 310, 312, 315 do 318, 321 do 330, 333 do 335, 337 do 350, 355 do 357, 480 do 486, 488 do 490, |
| V. | 493 do 498, 511 do 518, 527 do 529, 532 do 536, 540 do 544, 554 do 560, 563, 566, 570, 574, 584 do 587, 590 do 602, 616, 620 do 629, 631 do 633, 640 do 643, 692, 695, 696, 701, 702, 738 do 744, 773 do 780, 782 do 784, |
| VI. | 785 do 794, 813, 814, 883 do 891, 897 do 899, 917, 946, 955 do 957, 959, 975 do 982, 987, 990, 994, 997, 1009 do 1012, 1014, 1017 do 1020, |
| VII. | 1021 do 1029, 1032, 1035, 1051 do 1053, 1059, 1060, 1077, 1085, |
| VIII. | 1112 do 1146, 1148, 1160 do 1167, |
| IX. | 1185 do 1187, 1192 do 1204, 1208, 1209, |
| X. | 1218, 1219, 1231 do 1269, |
| XI. | 1281, 1288 do 1295, 1297 do 1311, |
| XII. | 1321 do 1326, 1337 do 1339, 1343 do 1346, 1348 do 1351, 1354, 1356 do 1358, 1375, 1376, 1390, 1391, 1393, 1401, 1402, 1404 do 1406, 1416, 1417, 1420, 1423, 1425, 1427, 1428, 1430 do 1435, 1438, |
| XIII. | 1444 do 1446, 1469, 1470, 1474 do 1478, 1480 do 1482, 1502 do 1506, 1526, 1530, 1532, 1537 do 1539. |

| Gruppe | Position |
|---|---|
| 66. | 1011, 1014, 1018, 1019, 1022, 1030, 1031. |
| 75. | 1175 bis 1184. |
| 76. | 1185 bis 1187. |
| 78. | 1189 bis 1192. |
| 80. | 1199 bis 1203. |
| 81. | 1210, 1211. |
| 82. | 1212 bis 1218, 1220 bis 1227. |
| 84. | 1240 bis 1248. |

### Liste C.

Boden- und Industrieerzeugnisse, die aus dem polnischen Zollgebiet stammen und kommen und die bei der Einfuhr nach Spanien und den spanischen Besitzungen die Meistbegünstigung genießen werden.

| Klasse. | Position des spanischen Zolltarifs. |
|---|---|
| I. | 18, 32 bis 35, 47, 48, 58 bis 64, 66, 67, 70, 72, 73, 78 bis 80, 83 bis 95. |
| II. | 96 bis 103, 107 bis 115, 117 bis 119, 121 bis 125, 129 bis 132, 141 bis 144, 146 bis 150. |
| III. | 151 bis 156, 162, 163, 166 bis 168, 174, 182, 183, 187 bis 189, 191 bis 196, 208 bis 210, 215 bis 218. |
| IV. | 252 bis 256, 258 bis 263, 265 bis 270, 172 bis 275, 277 bis 310, 312, 315 bis 318, 321 bis 330, 333 bis 335, 337 bis 350, 355 bis 357, 480 bis 486, 488 bis 490. |
| V. | 493 bis 498, 511 bis 518, 527 bis 529, 532 bis 536, 540 bis 544, 554 bis 560, 563, 566, 570, 574, 584 bis 587, 590 bis 602, 616, 620 bis 629, 631 bis 633, 640 bis 643, 692, 695, 696, 701, 702, 738 bis 744, 773 bis 780, 782 bis 784. |
| VI. | 785 bis 794, 813, 814, 883 bis 891, 897 bis 899, 917, 946, 955 bis 957, 959, 975 bis 982, 987, 990, 994, 997, 1009 bis 1012, 1014, 1017 bis 1020. |
| VII. | 1021 bis 1029, 1032, 1035, 1051 bis 1053, 1059, 1060, 1077, 1085. |
| VIII. | 1112 bis 1146, 1148, 1160 bis 1167. |
| IX. | 1185 bis 1187, 1192 bis 1204, 1208, 1209. |
| X. | 1218, 1219, 1231 bis 1260. |
| XI. | 1281, 1288 bis 1295, 1297 bis 1311. |
| XII. | 1321 bis 1326, 1337 bis 1339, 1343 bis 1346, 1348 bis 1351, 1354, 1356 bis 1358, 1375, 1376, 1390, 1391, 1393, 1401, 1402, 1404 bis 1406, 1416, 1417, 1420, 1423, 1425, 1427, 1428, 1430 bis 1435, 1438. |
| XIII. | 1444 bis 1446, 1469, 1470, 1474 bis 1478, 1480 bis 1482, 1502 bis 1506, 1526, 1530, 1532, 1537 bis 1539. |

Schriftleitung: Geschäftsstelle des Gesetzblattes und Staatsanzeigers. — Druck von A. Schroth in Danzig.